


Goat, Dog, and Cow

 Fabian Wakholi

 Marleen Visser, Ingrid Schechter

 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library)

 2

 دری / English

بُزْهَلَه، سَگ وَگُو دوسْتَنِ خُوبِي بُوْدَنْد. رُوزِي اَن هَبْ تَكْسِي بَه
مُصافِرَت رَفْتَنْد.

...

Goat, Dog, and Cow were great friends. One day they went on a journey in a taxi.

وَقَتِي أَنَّهُ بِهٖ بِيِّنِ سَفَرِنِ رَسِيدِنِ، رَانَدِهٖ اَزْ أَنَّهُ خَوَاسْتِ كِهٖ
كِرَايَهٗ نَشْنِ رَا پَرْدَاخْتِ كُنُنْدِ. گُو كِرَايَهٗ خُوْدَشْ رَا پَرْدَاخْتِ كَرْدِ.

...

When they reached the end of their journey,
the driver asked them to pay their fares. Cow
paid her fare.

سگ چون پول می‌ده نداشت، پول بیشتری به راننده داد.

...

Dog paid a bit extra, because he did not have the correct money.

راندنِده قصد داشت بقی پول سگ را به او بدهد که دید بز هله
بدون پرداخت کرایه فرار کرد.

...

The driver was about to give Dog his change
when Goat ran away without paying anything.

راندۀ خیلۃ جگرخون شد. بدونِ اینکه بقیه‌ی پولِ سگ را پس
دهد، حرکت کرد.

...

The driver was very annoyed. He drove away
without giving Dog his change.

به همین دلیل، حتی امروز، سگ به سمتِ موترِ می‌دودلا دزدکی
به داخلِ موترِ نگه‌گند و راننده‌ای که به او پول قرض‌دار بود را
پیدا کند.

...

That is why, even today, Dog runs towards a
car to peep inside and find the driver who
owes him his change.

بُزْهِلَهُ أَوْ صِدَائِي مَوْتَرِ فَرَارِ مِي كَنْد، زِيرَا مِي تَرَسَدَ بَه خَطِرِ كِرَايَه
نَدَادَنْشِ تَحْتِ تَعْقِيبِ إِشْد.

...

Goat runs away from the sound of a car. She is afraid she will be arrested for not paying her fare.

گُو وَقْتِی مَوْتَرِی مِی آید، هَر اَحْت نَمِی شُود. گُو وَقْتَش رَا صَرَفِ
عُبُور از خِیابَن مِی کُنَد؛ چُون مِی دَانَدِ کِه او کِرایِه اش رَا کَمِلاً
پَر دَاخْت گَرْدَه اَسْت.

...

And Cow is not bothered when a car is coming. Cow takes her time crossing the road because she knows she paid her fare in full.




Global Storybooks


globalstorybooks.net

بُزْغَالَه، سَگ وَ گاو

Goat, Dog, and Cow

 Fabian Wakholi

 Marleen Visser, Ingrid Schechter

 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) (prs)

